

作者簡介

謝夢潔，1989年出生，江西省南昌市人。本科畢業於江西農業大學漢語言文學專業，碩士畢業於南昌大學人文學院文藝學專業（中國古代文論方向），博士畢業於上海師範大學中國古代文學專業。以《麗末鮮初詩壇對陶淵明的接受研究》博士論文獲博士學位。現任江西農業大學中文系講師。發表論文《陶淵明詩淵源辨析——以明清詩話為中心》、《李集漢詩對陶淵明的接受研究》、《東亞對陶淵明詩的接受》等。

提 要

本文以麗末鮮初詩壇對陶淵明的接受為研究對象，探尋這一時期詩人作品中對陶詩文的接受，以李集、李穡、權近等為代表，從三個層面開展研究：第一、主題的承衍，第二、人品與詩品，第三、形式的發展。探求這一時期學陶現象突出的原因，總結麗末鮮初詩壇學陶的特點，並論證其在古代朝鮮陶淵明接受史中的地位和意義。全文分為五個部分來進行論述。

第一章主要介紹麗末鮮初學陶詩風的背景。新羅時期，陶淵明的部分詩文因收入於《文選》而得以傳入朝鮮半島。高麗中期，由於陶淵明詩文集的傳入，詩壇中學陶的詩人開始增加。到了麗末鮮初，李集、李穡、權近等人學陶的創作成為了古代朝鮮詩壇學陶的高峰，對陶淵明的接受具有承上啟下的重要作用。

第二章論述高麗末期隱居詩人李集對陶淵明的接受，從生平和思想方面探求李集與陶淵明相似的人生經歷，引發他與陶淵明詩思上的共鳴，繼而考察李集在語象、風格、意境上對陶詩的接受。

第三章考察了麗末性理學倡導者李穡漢詩中對陶淵明的接受，在其詩歌中有近兩百首與陶淵明有關。通過對李穡隱逸認識的分析，可知李穡格外崇尚陶淵明，並非因為其隱逸行為，而是重在陶淵明人品和詩品上。

第四章考察了陶淵明對權近漢詩創作的影響。權近創作了古代朝鮮的第一組「和陶詩」，從詩歌形式和語言上學陶，學習陶詩中散文化的語言特色。

結論部分總結了麗末鮮初詩壇對陶淵明接受的特點。首先，學陶的模式形成了典範性，即以「道德評價」與「文學價值」相結合，奠定了朝鮮朝中後期的發展方向。其次，通過對比中國陶淵明接受的情況，特別是杜甫、蘇軾、朱熹等人對陶詩的接受，麗末鮮初詩人對陶淵明的認識呈現出相似性和滯後性，他們兼學唐宋，但在詩學角度，更多的是吸取宋人對陶淵明的批評。再次，受到陶詩和性理學的雙重影響，麗末鮮初詩壇形成了「以物觀物」的自然觀。

序：朝鮮對陶淵明詩文接受概論

嚴明

陶淵明詩文很早就傳到了朝鮮，產生了深刻而深遠的影響。與陶淵明在中國的接受史類似，陶詩文在朝鮮的接受也經歷了先冷後熱的過程。隨著宋學及宋詩的傳播，陶詩文逐漸引起朝鮮漢詩人的模仿興趣及擬作熱情。朝鮮漢詩文創作中留下了不少擬陶、效陶、和陶之作，朝鮮詩話及漢詩文集序跋中也出現了一些對陶淵明人格及詩風的評論。通過對這些朝鮮詩文作品及評論的分析解讀，可以看到陶淵明詩文在古代朝鮮傳播接受的軌跡，觸摸到大東古國接受和理解陶淵明的差異性，辨析朝鮮漢詩文重塑陶淵明形象的可能性，進而擴大陶淵明研究的學術視野，加深海內外形形色色的陶淵明現象的學理深度。

一

新羅時代，《文選》傳入朝鮮半島，其中記載九篇陶淵明詩文作品，這是最早出現在古代朝鮮有關陶淵明文獻。陶淵明形象最早見於新羅人崔致遠（855~915？）作品中，其《桂苑筆耕集》中有兩篇與陶淵明有關的詩文，主要提及陶淵明《歸去來兮辭》。然而這些詩文都是他入唐期間寫成的，並不能確定這一時期《陶淵明集》已經傳入朝鮮本土。

至十二世紀中葉，陶淵明詩文集早已傳入朝鮮並廣受歡迎，朝鮮漢詩人學陶的風氣逐步增加，直至高麗末期形成學陶的高峰。《文選》

收錄之外的陶淵明詩文也出現在時人的作品當中，如林惟正（1140～1190）創作的集句詩《和董文公錄事》中有句，「虛室絕塵想，陶潛語不虛」〔註1〕，化用自陶淵明《歸園田居》（其二）「白日掩荆柴扉，虛室絕塵想」，而這篇文章並未被收錄在《文選》之中，由此可證此時的朝鮮已有陶淵明詩文集的刊本流行。同時代的李仁老（1152～1220）也在《破閑集》中記載了他閱讀陶集之事。

這一時期古代朝鮮詩人對陶淵明接受的特點，一是注重對陶淵明創作題材和形式的模仿，化用陶淵明詩文入詩，以對《歸去來兮辭》《桃花源記》的模仿為主。二是出現了「和陶辭」的形式，而這一形式在朝鮮朝得到了普遍的運用。三是接受了陶淵明傳中的相關事蹟，如「少有高趣」「不為五斗米折腰」「王弘邀約」「無弦琴」「葛巾漉酒」等，開始推崇陶淵明人品及隱逸精神。此外，認為陶淵明詩歌特點是平淡自然而有趣。

受唐人、宋人學陶的影響，麗末鮮初詩壇形成了典範性的學陶模式——「道德評價」與「文學價值」相結合。麗末鮮初指的是1351年至1417年〔註2〕，在這一時期中，詩文集可考的詩人有38位〔註3〕，

〔註1〕《東文選》卷之九。

〔註2〕其間執政者有恭湑王王顥、辛禡、辛昌、恭讓王、太祖李成桂、定宗李芳果、太宗李芳遠。

〔註3〕李齊賢（1287～1367）、閔思平（1295～1359）、李達衷（1309～1385）、白文寶（？～1374）、李集（1314～1387）、田祿生（1318～1375）、李穡（1328～1396）、元天錫（1330～1395）、卓光茂（1330～1410）、樸翊（1332～1398）、韓修（1333～1384）、鄭樞（1333～1382）、樸宜中（1337～1403）、鄭夢周（1337～1392）、成石璘（1338～1423）、金九容（1338～1384）、羅繼從（1339～1415）、李存吾（1341～1371）、鄭道傳（1342～1398）、李詹（1345～1405）、趙浚（1346～1405）、河倫（1347～1416）、李崇仁（1349～1392）、南在（1351～1419）、李行（1352～1432）、權近（1352～1409）、吉再（1353～1419）、鄭揔（1358～1397）、李種學（1361～1392）、李稷（1362～1431）、權遇（1363～1419）、李原（1368～1430）、卞季良（1371～1440）、尹祥（1373～1455）、樸興生（1374～1446）、申槩（1374～1446）、河演（1376～1453）、柳方善（1388～1443）。

其中 32 位詩人的創作受到過陶淵明的影響〔註 4〕，占總人數的 84%。在他們學陶的詩文中，大多數都曾襲用陶詩文或運用陶典拓展詩意的內涵。側重於從主題上學陶者，如李集、金九容等人學陶創作的隱逸詩和田園詩；還有從人品與詩品方面學陶者，如李穡高揚陶淵明「不事二君」的一面，鄭道傳、閔思平著力於學習陶詩中平靜與閑淡的一面；此外，在形式方面接受陶詩者，如權近創作「和陶詩」，元天錫創作了「節陶詩」等。這一時期詩人開始關注陶詩的語言特色，並且有意模仿陶淵明以散文化的語言入詩的筆法。

李氏朝鮮時代的漢詩人對陶淵明的人品和詩品的認識，基本承襲了高麗末期的觀點。這一時期比較突出的現象一是「和陶詩」的大量創作。據金甫暉統計《韓國文集叢刊》中收錄創作了「和陶詩」的詩人有一百三十三位，作品數量將近一千首，其中朝鮮朝李晚秀、申欽、金時習、金壽恒、任守干創作的「和陶詩」最豐〔註 5〕。「和陶詩」的主題，一是表達對陶淵明隱逸生活中自然閑適的嚮往，渴望掙脫俗世。二是對陶淵明節操和義氣的推崇。三是僅次韻陶詩，在內容上則與陶淵明無涉，或即事而詠，或借「和陶」之形式抒發自我情感。此外，這一時期的詩話作品對陶淵明的接受比較全面和細緻的，主要以流派和風格來把握陶詩，廣泛使用「陶謝」「陶韋」「陶體」等簡稱，注重對中、韓詩人的淵源進行釐析和比較。由於朝鮮半島詩話受宋代詩話的影響比較大，因而在論述陶淵明的時候往往會以宋代詩話中對陶淵明的評述為參照。論陶詩的主旨和風格，以「出於性情」和「意在言外」為體認。結合自身的創作經驗和思考，朝鮮半島詩論家亦有主觀能動的闡發，

〔註 4〕 上注 38 位詩人中除白文寶、李存吾、樸翊、河侖、南在、李種學之外的 32 位。

〔註 5〕 李晚秀（1752~1820）創作「和陶詩」126 首「和陶辭／賦」1 首；申欽（1566~1628）創作「和陶詩」103 首「和陶辭／賦」2 首；金時習（1435~1493）創作「和陶詩」53 首；金壽恒（1629~1689）創作「和陶詩」50 首；任守幹（1665~1721）創作「和陶詩」50 首。參見〔韓〕金甫暉：《蘇軾「和陶詩」考論兼及韓國「和陶詩」》，上海：復旦大學出版社，2013 年，第 279~285 頁。

並且還嘗試以「陶體」進行詩歌創作。朝鮮半島詩話論述陶詩之目的，主要是為了指導後世學詩，陶淵明詩歌中「平淡」、「超然」、「出於性情」的特色成為朝鮮半島詩論家評價古詩優劣的重要尺度之一。

二

高麗末期詩人李集（1327～1387）在詩歌的風格和意境上對陶淵明的接受比較突出，他仰慕陶淵明，並以自身經歷創作了大量隱居田園題材的詩歌。在仕與隱的矛盾中，李集最終還是選擇了隱居故里，詩人晚年生活在窮頓困厄之中，在詩歌創作中既有「枯寒瘦淡」的一面，亦有樂天知命思想下「平淡質樸」的一面。

在其詩文集《遁村雜詠》中，詩人吟詠的中國聖賢和文士有：孔子、甯戚、蘇秦、張良、屈原、諸葛亮、陶淵明、慧遠、杜牧、杜甫、白居易、蘇軾、龐德公、徐稚、陶汪等。其中有關陶淵明的有4首，有關蘇軾的有3首，有關慧遠的3首，有關白居易的2首，其餘皆為1首。由此可見，陶淵明是對李集影響最大的中國詩人。《遁村雜詠》中的詠陶詩即是李集對陶淵明歸隱田園之風的異代回應：

當年靖節愛吾廬，松菊秋風興有餘。

三徑如今已蕪沒，侯門稚子望巾車。

《敘懷四絕，奉寄宗工鄭相國》〔註6〕

淵明歸去絕交遊，生事蕭條地轉幽。

紅葉蒼苔尋古寺，清風明月弄漁舟。

《次牧隱先生見寄詩韻》〔註7〕

同年田知州，不見數十年。枉道不辭遠，悠悠催著鞭。

天寒日雲暮，茅屋依山前。適值採藥去，不得共被眠。

淵明早歸去，應有招隱篇。可憐蘇季子，那無負郭田。

〔註6〕《遁村雜詠》七言絕句。（韓國文集叢刊：冊三，第335頁）

〔註7〕《遁村雜詠》七言絕句。（韓國文集叢刊：冊三，第337頁）

卜鄰素有約，歲晚相攀緣。

《尋永興田同年不遇》〔註8〕

多違時世態，丕仰古淳風。歸去偕陶令，安閑訪遠公。
望鄉千里遠，問路九衢通。煙月漢江上，弊廬蒿與蓬。

《自詠》〔註9〕

首先，李集以詠陶詩來將自己的生活與陶淵明之歸田隱居做比較。詩歌中先寫陶淵明的隱居情狀，「松菊秋風興有餘」、「生事蕭條地轉幽」，而隱居生活則是「紅葉蒼苔尋古寺，清風明月弄漁舟」，「紅葉蒼苔」、「古寺」、「清風明月」、「漁舟」等物象的組合使得詩作畫面絢麗明亮，與「絕交遊」後的詩作形成強烈對比，充盈著自然之趣。一「尋」一「弄」，使陶淵明的形象躍然而出。李集對陶淵明有身世之感，實寫陶淵明，虛寫自己身世的低微，家族的蕭條。其次，李集自述隱居理由，一是與世態相違，二是對賢者淳風的敬仰。「歸去偕陶令，安閑訪遠公」，詩人歸隱即是一種對陶淵明人生态度的追仿。此外，在李集的詩歌中多有招隱的情結，他認為「淵明早歸去，應有招隱篇」，這亦是詩人借感慨陶淵明，來為自己的招隱卜鄰之心「辯白」。

麗末性理學宣導者李穡（1328～1396）以陶淵明為理想人格的典範，創作了大量詠陶詩，《牧隱稿》中詠陶或引用陶淵明及其詩文的共有 170 餘處。李穡以自己獨特的詩情從中翻出新意，吸收了陶淵明善於用典，以及尚真的一面。李穡格外崇尚陶淵明，重在學習陶淵明人品和詩品上，如為政態上不事二朝的忠貞，生命哲理上的安貧樂道，本源追求中的尚真。在詩學上對陶詩的接受主要體現在追求詩歌創作中的「妙悟」和清新自然詩歌風格的推崇。李穡在晚年得以歸隱田園，認為人生中最珍貴的便是順從自己的內心，實現主觀與客觀世界的和諧相處，他在韓山結廬，一面回味著陶詩，一面吟詠著村居的可愛，「老

〔註8〕《遁村雜詠》五言古詩。（韓國文集叢刊：冊三，第350頁）

〔註9〕《遁村雜詠》五言四韻律。（韓國文集叢刊：冊三，第360頁）

年真個愛吾廬，獨上東臯一嘯舒」，化用陶淵明《讀山海經》中「眾鳥欣有托，吾亦愛吾廬」，自然萬物皆有所寄託和熱愛，詩人得其意以達自適的狀態。

三

陶淵明形象在古代朝鮮的接受經歷了從嗜酒者，到忠貞高潔隱士的代表，進而成為古代朝鮮士人心中理想人格的典範；對陶詩的學習也從最初簡單的引用事典和襲用詩語，到有意識地從風格和詩歌創作技法等角度來學陶。

自高麗朝中後期開始，漢詩人對陶淵明接受主要吸取了唐宋文人對陶淵明的認識，其中又以宋人的影響為主。在文學風格上，受杜甫、朱熹、蘇軾論陶淵明的影響比較顯著。杜甫論陶詩影響的方面，如「陶謝不枝梧」〔註 10〕等，側重於對陶詩風格的批評，而麗末鮮初詩人對此觀點的認識經過了從認同到反駁的一個過程。朱熹論陶詩為麗末鮮初詩壇所接受的主要是人品評價和平淡詩風等方面，如「晉、宋人物，雖曰尚清高，然個個要官職，這邊一面清談，那邊一面招權納貨。陶淵明卻真個是能不要，此其所以高於晉、宋人也。」〔註 11〕「陶淵明詩平淡，出於自然」〔註 12〕「淵明詩所以為高，正在不待安排，胸中自然流出。」〔註 13〕朱熹對陶淵明人品的推崇，是陶淵明人品在麗末鮮初詩壇形成典範化的因素之一。蘇軾以陶淵明為師，創作了 109 首「和陶詩」，為麗末鮮初詩人權近所學習。在此影響下，「和陶詩」在李氏朝

〔註 10〕 李穡有雲：「精對古所少，選詩遍陶謝」(《醉賦》)，「自愧病餘猶健在，興來陶謝不枝梧」(《自詠》)「白頭苦吟對黃卷，欲令陶謝愁枝梧」(《少年行》)。

〔註 11〕 (宋)朱熹撰；朱傑人，嚴佐之，劉永翔主編：《朱子全書》第 15 冊，上海：上海古籍出版社；合肥：安徽教育出版社，2002 年，第 1226 頁。

〔註 12〕 (宋)朱熹撰；朱傑人，嚴佐之，劉永翔主編：《朱子全書》第 18 冊，上海：上海古籍出版社；合肥：安徽教育出版社，2002 年，第 4322 頁。

〔註 13〕 《論陶三則》，清陶澍集注《靖節先生集》／(晉)陶淵明著，國學典藏，陶淵明全集〔M〕，上海：上海古籍出版社，2015 年，第 205 頁。

鮮時期蔚然成風，形成創作高潮。據統計，《韓國文集叢刊》中收錄創作了「和陶詩」的詩人有 133 位，作品數量在千首左右，足見朝鮮漢詩人對陶淵明詩的仰慕和主動模仿，大量「和陶詩」的出現，將陶淵明推向後世讀者視野的同時，也豐富了朝鮮半島陶淵明接受的內涵。

陶淵明《歸去來辭》在中國文學史上久享盛譽，更因蘇軾等文豪的大力闡揚，這篇名作形成了特殊的人格範式與文學範式，對後代影響巨大。在《歸去來辭》的流傳史上，朝鮮文人表現出了熱烈持久的崇仰之情，從高麗中期至李朝之末，贊評之語與擬效之篇連綿不斷。從漢詩創作形式上看，朝鮮漢詩人主要通過三種方式來表達其對陶淵明的仰慕及效法：一是集《歸去來辭》字而成詩；二是以詩體表達讀後感；三是依其韻而賡和之。朝鮮歷代漢詩人取則陶淵明的文學實踐，透顯出相應的文化意蘊和一定的審美得失，這對於全面瞭解陶淵明在東亞漢字文化圈中的重要地位，具有特殊的意義。（註 14）

朝鮮朝前期「朱熹熱」引起了文壇上效陶慕陶的風潮，這一時期大量出版了陶淵明文集。李滉是朝鮮朝著名的哲學家、詩人，他在朝鮮漢文學史上的崇高地位與他積極接受陶淵明詩密不可分。李滉生活在社會動盪，黨爭士禍連綿不斷的朝鮮朝中期，陶淵明不仕二朝，固窮守節的高尚人格，為李滉所接受並引起強烈共鳴。李滉保留下來的漢詩有 2000 多首，其中近百首直接引用陶淵明的詩文詞句，還有運用「虎溪三笑」等與陶淵明相關的典故，以表達其崇尚儒教、嚮往陶淵明的志向。李滉的時調代表作《陶山十二曲》，在形式上模仿了朱熹的《武夷棹歌》，而朱熹的創作靈感則源於陶淵明詩文。李滉在其時調的初章和中章，皆以平淡、通俗、質樸的語言體現出了陶淵明物我兩忘的境界，終章則表達其宣導育人育才、憂國忠君的儒家思想。（註 15）

〔註 14〕 參見曹虹《陶淵明〈歸去來辭〉與韓國漢文學》，南京大學學報（哲學·人文科學·社會科學版）2006 年第 6 期，第 18~27 頁。

〔註 15〕 參見延邊大學崔雄權教授指導的碩士論文：孟群《退溪李滉對陶淵明文學的接受》，2011 年。

總而言之，古代朝鮮漢詩中的陶淵明接受經歷了片面的解讀到全面瞭解，最終確立為人品與詩品完美典範的過程。陶淵明詩文最早隨著《昭明文選》流播到朝鮮之後，其形象及作品經歷了幾個階段：先是小範圍傳播和初步接受；再由「蘇軾熱」而帶動起來的「陶淵明詩文熱」；高麗末至朝鮮王朝初期則發展為全面解讀和闡釋陶淵明；漢詩創作方面「慕陶」和「效陶」逐漸深入和人格理想昇華；朝鮮王朝末期學陶風氣逐漸衰弱。在這一漫長發展變化過程中，朝鮮漢詩人從最初的「擬陶」、「效陶」，到個體風格及審美化的人生態度的彰顯，直至作品內容開始關注百姓生活，呈現出世俗化、豔俗化的傾向，創作語言也走向了通俗化與民謠化。古代朝鮮漢詩人結合自身經歷及其所處的山川地域風貌，將古代朝鮮特色的漁村、山寺、田野等社會和自然風貌寫入效陶田園詩和隱居詩中，營造出閑遠澄明的藝術境界。至此，朝鮮漢學者及文人們的內心世界已經內化了武陵桃源情結、歸隱意象、詩酒人生等審美理念，並最終形成朝鮮半島獨有的「淵明式」與「朝鮮風」相相容的富有高麗民族特色的美學風格。

門生謝夢潔，2015年從南昌大學取得碩士學位，報考上海師範大學中國古代文學專業，進入我門下攻讀博士學位。期間讀書思考，刻苦用功，各方面進步很快，三年修成正果，以《麗末鮮初詩壇對陶淵明的接受研究》為題的學位論文通過答辯，獲得博士學位。返回母校江西農業大學中文系任教，教學相長，繼續東亞漢詩中的陶淵明專題研究，發表《陶淵明詩淵源辨析——以明清詩話為中心》、《李集漢詩對陶淵明的接受研究》、《東亞對陶淵明詩的接受》等論文，得到學界好評。今喜見臺灣花木蘭文化事業有限公司出版刊行其在博士論文基礎上增補修訂的學術論著，兩岸商學合作，推廣博大精深的東亞漢文學，對此衷心銘恩，甚感欣慰，特為序。

嚴明於滬上汪洋齋

2020年8月20日



目

次

| | |
|-----------------------|----|
| 序：朝鮮對陶淵明詩文接受概論 嚴明 | |
| 緒論 | 1 |
| 一、研究目的 | 1 |
| 二、研究現狀 | 3 |
| 三、研究方法與意義 | 9 |
| 第一章 古代朝鮮詩壇對陶淵明接受的概況 | 11 |
| 第一節 麗末鮮初學陶詩風的背景 | 11 |
| 一、陶淵明詩文的傳入 | 11 |
| 二、學陶典範模式的醞釀 | 14 |
| 第二節 麗末鮮初詩壇學陶的土壤 | 18 |
| 第三節 麗末鮮初學陶之風的後續影響 | 25 |
| 一、朝鮮朝「和陶詩」的創作風潮 | 25 |
| 二、朝鮮朝詩話中的陶淵明接受 | 28 |
| 第二章 主題的承衍：李集漢詩對陶淵明的接受 | 33 |
| 第一節 麗末隱居詩人 | 33 |
| 第二節 李集學陶的內容和特色 | 39 |
| 一、學陶語象化用入詩 | 41 |
| 二、枯淡閑適的風格 | 44 |
| 三、沖澹高古的意境 | 45 |
| 第三節 學陶主題下的自然審美 | 47 |
| 一、山寺與江村 | 48 |
| 二、貧病中的物外抒寫 | 53 |
| 三、菊酒滌心 | 55 |
| 小結 | 59 |
| 第三章 人品與詩品：李穡漢詩中的陶淵明接受 | 65 |
| 第一節 性理學的宣導者 | 65 |
| 一、樸素的君子 | 65 |
| 二、詩道由來寫性情 | 69 |
| 第二節 辯證的仕隱觀 | 76 |
| 一、古代朝鮮的隱逸傳統 | 76 |
| 二、被動型隱士 | 77 |
| 三、大隱由來史所書 | 80 |

| | |
|-----------------------------|-----|
| 第三節 李穡的詠陶詩 | 85 |
| 一、彭澤是吾師 | 85 |
| 二、從朝耕到夜春 | 92 |
| 三、詩法平和則味醇 | 97 |
| 小結 | 104 |
| 第四章 形式的發展：權近漢詩對陶淵明的接受 | 113 |
| 第一節 朝鮮朝初期文壇執柄人 | 113 |
| 第二節 權近的「和陶詩」 | 119 |
| 一、《擬古和陶》的創作緣由 | 119 |
| 二、《擬古和陶》的內容分析 | 121 |
| 三、「和陶詩」的特點和影響 | 128 |
| 小結 | 130 |
| 結論 麗末鮮初詩壇對陶淵明接受的特點 | 135 |
| 一、學陶模式：「道德評價」與「文學價值」 相結合 | 135 |
| 二、滯後性與相似性 | 136 |
| 三、「以物觀物」的自然觀 | 137 |
| 參考文獻 | 139 |
| 附錄：麗末鮮初詩壇的學陶用典情況 | 163 |
| 後記 | 243 |